

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 11:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie Mataniasz, syn Michy, syna Zabdiego, syna Asafa, prowadzący – na początku* dziękuje w modlitwie – i Bakbukiasz, drugi z jego braci, oraz Abda,** syn Szammui, syna Galala, syna Jedutuna. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie Mataniasz, syn Miki, który był synem Zabdiego, a ten synem Asafa, prowadzący uwielbienie w czasie modlitw dziękczynnych, oraz Bakbukiasz, drugi z jego braci, a także Abda, syn Szamui, który był synem Galala, syna Jedutuna.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Mattaniasz, syn Miki, syna Zabdiego, syna Asafa, kierował pieśń dziękczynną przy modlitwie. A Bakbukiasz był drugim spośród swoich braci, potem Abda, syn Szammuy, syna Galala, syna Jedutuna.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Matanijasz, syn Michasa, syna Zabadyjaszowego, syna Asafowego, był przedniejszy w zaczynaniu chwały przy modlitwie; a Bakbukijasz wtóry z braci jego, i Abda, syn Sammuj, syna Galilowego, syna Jedytunowego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I Matania, syn Micha, syn Zebedej, syn Asaf, przedniejszy ku chwale i ku wyznawaniu na modlitwie, a Bekbecja wtóry z braciej jego, i Abda syn Samua, syn Galal, syn Iditum.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dalej był Mattaniasz, syn Miki, syna Zabdiego, syna Asafa, dyrygent wykonujących hymn, który podczas modlitwy intonował pieśń dziękczynną, a Bakbukiasz zajmował drugie miejsce między swymi braćmi, następnie Abda, syn Szammuy, syna Galala, syna Jedutuna.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I Mattaniasz, syn Michy, syna Zabdiego, syna Asafa, dyrygent przy śpiewie hymnów w czasie modłów dziękczynnych, i Bakbukiasz, drugi z kolei w gronie swoich braci; i Abda, syn Szammui, syna Galala, syna Jedutuna.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mattaniasz, syn Miki, syna Zabdiego, syna Asafa, rozpoczął intonację śpiewu podczas modlitwy. Bakbukiasz zajmował drugie miejsce wśród swych braci; następnie Abda, syn Szammuy, syna Galala, syna Jedutuna.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dalej Mattaniasz, syn Miki, syna Zabdiego, syna Asafa, który przewodził śpiewom i intonował pieśni uwielbienia podczas modlitwy, Bakbukiasz, drugi w gronie swych braci, i Abda, syn Szammuy, syna Galala, syna Jedutuna.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mattanja, syn Miki, syna Zabdiego, syna Asafa, kierował hymnem pochwalnym. Przy modlitwie on intonował pieśń dziękczynną. Bakbukja był drugim wśród swoich braci. Następnie Abda, syn Szammuy, syna Galala, syna Jedutuna.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	і Маттанія син Міха, і Йовив син Самуя -

¹⁾ na początku, הַתְּהִלָּה : wg G L Vg: uwielbienie, הַתְּהִלָּה , czyli: prowadzący uwielbienie, (który) dziękuje w modlitwie.

²⁾ <x>130 25:1-6</x>

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mataniasz, syn Michy, syna Zabdiego, syna Asafa, był przy modlitwie przedniejszym w początku wysławiania; i drugi z jego braci – Bakbukiasz oraz Abda, syn Szammui, syna Galala, syna Jedutuna.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i Mattaniasz, syn Micheasza, syna Zabdiego, syna Asafa, kierujący wysławianiem w pieśniach, który służył podczas modlitwy, i Bakbukiasz, drugi z jego braci, i Abda, syn Szammui, syna Galala, syna Jedutuna.